

Thomas Keating, *Invitación a Amar*, capítulo 18

*“Dichosos los compasivos, porque obtendrán misericordia”*

Esta bienaventuranza es un compendio del mandamiento nuevo de Cristo que nos dice: “Amaos los unos a los otros como Yo os he amado”. (Juan 15, 12)

*“Felizes os misericordiosos, pois eles alcançarão misericórdia”*

Esta bem-aventurança cumpre o novo mandamento de Cristo que nos diz: “Amai-vos uns aos outros como eu vos ameí”. (João 15,12)

Amarnos los unos a los otros como Jesús nos ama es amarnos en nuestra humanidad, es decir, en nuestra individualidad y terquedad, en los conflictos de personalidad y en las situaciones intolerables. Es continuar mostrando amor sin importarnos que la provocación sea tan grave que nos impulse a actuar de forma diferente.

- Amar uns aos outros como Jesus nos ama é amar uns aos outros em nossa humanidade, ou seja, em nossa individualidade e opinião, nos conflitos de personalidade e nas situações intoleráveis. É continuar a mostrar amor sem nos importar que a provocação seja tão grave para agir de forma diferente.

Los compasivos son aquellos cuya preocupación comienza a extenderse más allá de la familia y los seres queridos para abarcar una comunidad más amplia. Su preocupación llega a incluir a toda la humanidad, en el pasado, en el presente y en el futuro. El objetivo final de Jesús es involucrarnos en la redención del mundo. Las bienaventuranzas imparten el amor firme de Dios que hace brillar el sol sobre los buenos y los menos buenos, sobre los que responden y los que no responden.

-

- Os misericordiosos são aqueles cuja preocupação está começando a se expandir além da família e dos seres queridos, para abarcar um círculo mais amplo. Sua preocupação inclui, em última análise, a família humana inteira, no passado, no presente e no futuro. O objetivo final de Jesus é nos envolver na redenção do mundo. As bem-aventuranças comunicam o amor constante de Deus, que faz o sol brilhar sobre os bons e os não tão bons, sobre aqueles que respondem e aqueles que não respondem.

En nuestros tiempos un aspecto muy importante de la bienaventuranza del misericordioso es tener compasión de nosotros mismos. Muchas personas llegan a la autoconsciencia con una baja imagen de sí mismos, e incluso sufren de diversos grados de odio a sí mismos. Esta disposición de ánimo no es sino un orgullo mal interpretado. En lugar de aspirar a engrandecerse, estas personas se menosprecian porque no han podido alcanzar esa imagen idealizada de perfección que les exige su autoimagen. Cuando no llegan a la altura de esa medida imposible, es el orgullo y no Dios el que exclama: “¡Tú no sirves para nada!”. Entonces sienten vergüenza por no haber estado a la altura de los sueños de grandeza que tenían acerca de sí mismos y que habían sido creados por su educación, ambiente cultural o por el deseo de triunfar.

- Em nossa época, um aspecto muito importante da bem-aventurança do misericordioso é ter compaixão por nós mesmos. Muitas pessoas alcançam o nível da consciência plena com uma baixa autoestima e sofrem de graus variados de ódio a si mesmas. Essa disposição é o orgulho mal interpretado. Em vez de buscar o engrandecimento de si mesmas, estas pessoas se menosprezam porque não estão à altura da imagem idealizada de perfeição que sua própria imagem requer. Quando não conseguem satisfazer esse padrão impossível, o orgulho, não Deus, diz: “Você não serve para nada!” Então elas sentem vergonha por não estar à altura dos sonhos de grandeza que tinham de si mesmas e que foram criados por sua educação, ambiente cultural ou pelo desejo de triunfar.

La mayoría de nosotros llevamos dentro una enorme carga de desecho emocional que se ha ido acumulando desde la más tierna infancia. El cuerpo sirve de almacén para este material emotivo sin digerir. El Espíritu Santo inicia el proceso de curación evacuando ese desperdicio. Esto ocurre como resultado del profundo descanso del cuerpo y la mente durante la oración contemplativa. La energía que anteriormente se empleaba en tratar de hacerle frente a la tensión emotiva del presente, queda ahora disponible para el crecimiento espiritual. La camisa de fuerza del “falso yo” oprime a las personas y sólo les permite usar una porción infinitesimal de su potencial humano. Las bienaventuranzas los capacitan para expandirse y comenzar a tener acceso a estas inmensas posibilidades.

- A maioria de nós carrega um pesado fardo de lixo emocional acumulado desde a infância. O corpo serve como depósito para esse material emocional não digerido. O Espírito inicia o processo de cura pela eliminação do lixo, o qual tem como resultado o profundo descanso do corpo e mente durante a oração contemplativa. A energia, que anteriormente era empregada para lidar com a tensão emocional do presente, fica agora disponível para o crescimento espiritual. A camisa de força do “falso eu” oprime as pessoas e apenas permite-lhes usar uma porção infinitesimal de seu potencial humano. As bem-aventuranças lhes capacitam para expandir e começar a ter acesso a estas imensas possibilidades.

Una vez que la fe es purificada en la noche de los sentidos, penetra más allá de las apariencias hasta la realidad oculta. Los ritos, los sacramentos, la naturaleza, el arte, la amistad, el servicio a los demás, se vuelven transparentes, y se nos abre el Misterio que se manifiesta a través de cada uno de estos símbolos o eventos. Todo comienza a hablarnos de Dios. La felicidad nace de la percepción de la cercanía de Dios y de nuestra sensación de pertenecer al universo.

- Uma vez que a fé é purificada na noite dos sentidos, ela penetra na realidade oculta mais além das aparências. Os ritos, os sacramento, a natureza, a arte, a amizade aos demais se tornam transparentes e nos abre o caminho que nos leva ao Mistério que está se manifestando através de cada um destes símbolos e acontecimentos. Começamos a ver Deus em tudo. A felicidade nasce da percepção da proximidade de Deus e do sentimento de que fazemos parte do universo.